

## PARLEMENT DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

SESSION ORDINAIRE 2007-2008

23 OCTOBRE 2007

### PROJET D'ORDONNANCE

**portant transposition de  
la Directive 2003/98/CE du  
Parlement européen et du Conseil du  
17 novembre 2003 concernant la  
réutilisation des informations  
du secteur public**

#### Exposé des motifs

Le présent projet d'ordonnance vise à transposer, dans la Région de Bruxelles-Capitale, la directive européenne 2003/98/CE du 17 novembre 2003 concernant la réutilisation des informations du secteur public.

Dans le cadre de rétablissement du marché intérieur, et dans l'esprit du principe de libre concurrence, le Conseil et le Parlement européen ont estimé devoir harmoniser les règles et les pratiques d'exploitation des informations du secteur public dans les Etats membres.

Les objectifs de la directive figurent dans ses considérants 1 à 8 et peuvent se résumer comme suit :

- établir un cadre harmonisé fixant les conditions de réutilisation des documents du secteur public afin de garantir des conditions équitables, proportionnées et non discriminatoires;
- faciliter et promouvoir la réutilisation de documents publics et la création de produits et de services d'information au niveau de la Communauté européenne par des entreprises privées en vue de produire de l'information à valeur ajoutée;
- développer les moyens modernes d'accès à l'information, à la connaissance.

## BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK PARLEMENT

GEWONE ZITTING 2007-2008

23 OKTOBER 2007

### ONTWERP VAN ORDONNANTIE

**houdende omzetting van  
de Richtlijn 2003/98/EG van het  
Europees Parlement en de Raad van  
17 november 2003 inzake  
het hergebruik van  
overheidsinformatie**

#### Memorie van toelichting

Dit ontwerp van ordonnantie beoogt de omzetting van de Europese Richtlijn 2003/98/EG van 17 november 2003 inzake het hergebruik van overheidsinformatie in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

In het kader van het tot stand brengen van de interne markt en in de geest van het beginsel van de vrije mededinging hebben de Raad en het Parlement gemeend de regels en praktijk van het gebruik van overheidsinformatie in de Lid-Staten te moeten harmoniseren.

De doelstellingen van de richtlijn staan vermeld in de consideransen 1 tot 8 en kunnen als volgt worden samengevat :

- een geharmoniseerd kader tot stand brengen dat de voorwaarden bepaalt voor het hergebruik van overheidsdocumenten als waarborg voor billijke, evenredige en niet-discriminerende voorwaarden;
- het hergebruik van overheidsdocumenten en het aanmaken van informatieproducten en -diensten door privé-bedrijven op het niveau van de Europese Gemeenschap vergemakkelijken en stimuleren met het oog op informatie met een meerwaarde;
- de moderne middelen die toegang bieden tot informatie en kennis verder ontwikkelen.

Les éléments clés de la directive qui ont servi de fil conducteur à ce projet d'ordonnance sont les suivants :

1. La directive s'applique à tous les documents pour lesquels les autorités administratives autorisent la réutilisation. Il appartient dès lors à chaque autorité publique de déterminer quels documents administratifs seront mis à disposition afin d'être réutilisés.

Il faut néanmoins tenir compte du fait que certains documents administratifs sont légalement exclus de toute forme de réutilisation.

2. La réutilisation de documents administratifs est définie comme toute utilisation, à des fins commerciales ou non commerciales, autre que l'objectif initial de la production de ces documents.

3. La directive contient des conditions minimales pour le traitement des demandes, le délai de réponse et les formats disponibles.

4. La directive prévoit les principes de tarification : les autorités publiques disposent de la possibilité d'exiger une redevance, mais cette redevance ne peut excéder un montant maximal. Les documents peuvent aussi être délivrés à titre gratuit.

5. L'utilisation des licences qui promeuvent le plus possible la standardisation des conditions de réutilisation est stimulée.

6. La recherche des documents disponibles en vue d'une réutilisation doit être facilitée.

7. Afin de garantir une concurrence loyale, des interdictions de discrimination et des accords d'exclusivité sont d'application.

Il est proposé de transposer cette directive dans une ordonnance distincte de l'ordonnance du 30 mars 1995 relative à la publicité de l'administration, à l'instar de ce qu'ont fait l'Etat fédéral et la Région wallonne. En effet, tout en ayant des liens indubitables avec les obligations de publicité administrative classique, la réutilisation de documents va sensiblement plus loin que la mise à la disposition des citoyens, des documents et données individuelles qui les concernent.

Afin de garantir que l'exploitation des informations du secteur public se déroule dans le respect des principes constitutionnels, des garanties de protection de la vie privée et des recours appropriés ont été prévus.

En outre, la notion de « document », visée par la directive concernant la réutilisation, ne recouvre pas entièrement

De volgende elementen lopen als rode draad doorheen deze ontwerpordonnantie :

1. De richtlijn is van toepassing op alle documenten waarvoor de bestuursoverheden; het hergebruik toestaan. Elke overheid kan dus voor zichzelf bepalen welke bestuursdocumenten ter beschikking worden gesteld om hergebruikt te worden.

Toch moet rekening worden gehouden met het feit dat bepaalde bestuursdocumenten wettelijk worden uitgesloten van iedere vorm van hergebruik.

2. Het hergebruik van bestuursdocumenten wordt omschreven als ieder gebruik voor commerciële of niet-commerciële doeleinden van bestuursdocumenten dat verschilt van het oorspronkelijke doel waarvoor deze documenten zijn aangemaakt.

3. De richtlijn bevat minimumvoorwaarden voor de behandeling van de aanvragen, een antwoordtermijn en beschikbare formaten.

4. De richtlijn bepaalt de tarifieringsprincipes : de overheden hebben de mogelijkheid om een bijdrage te vragen, maar deze mag een maximumbedrag niet overschrijden. De documenten mogen eveneens kosteloos worden afgeleverd.

5. Het gebruik van vergunningen die zoveel mogelijk de standaardisering van hergebruiksvoorwaarden stimuleren wordt aangemoedigd.

6. Het opzoeken van beschikbare documenten met het oog op hergebruik moet vergemakkelijkt worden.

7. Om eerlijke concurrentie te waarborgen, zijn verbodsbepalingen op discriminatie en exclusiviteitsakkoorden van toepassing.

Er wordt voorgesteld om deze richtlijn om te zetten in een ordonnantie, afzonderlijk van de ordonnantie van 30 maart 1995 betreffende de openbaarheid van bestuur, naar het voorbeeld van de wet van de Federale Staat en naar het voorbeeld van Groot-Brittannië. Ook al bestaan er onbetwistbare banden met de verplichtingen verbonden aan de klassieke openbaarheid van bestuur, toch gaat het hergebruik van documenten aanzienlijk verder dan het ter beschikking stellen aan burgers van documenten en individuele gegevens die hen aanbelangen.

Om te waarborgen dat het gebruik van gegevens van de overheidssector verloopt in naleving van de grondwettelijke beginselen werden waarborgen voorzien voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer en aangepaste beroepsmogelijkheden.

Daarnaast dekt het begrip « document », zoals dat door de Richtlijn voor het hergebruik wordt omschreven, niet

la notion de « document administratif », visée par l'ordonnance précitée relative à la publicité de l'administration.

\*  
\* \*

## Commentaires des articles

### *Article 1<sup>er</sup>*

Cet article ne requiert pas d'explication spécifique.

### *Article 2*

Dans l'esprit de la directive, la définition d'« autorité publique » résulte de la législation relative aux marchés publics. Elle ne couvre pas les entreprises publiques.

Les collectivités territoriales (à l'exclusion des provinces, qui sont hors de propos en Région de Bruxelles-Capitale) et les intercommunales sont incluses dans le concept d'autorité publique.

La définition de « document administratif » s'inspire de l'esprit de la directive qui introduit une définition générique du terme « document » tenant compte de l'évolution de la société de l'information.

Elle s'applique donc à toute représentation d'actes, de faits ou d'informations, et à toute compilation de ces actes, faits ou informations quel que soit leur support (écrit sur papier ou stocké sous forme électronique ou enregistrement sonore, visuel, audiovisuel) détenue par des autorités publiques.

En d'autres termes, il ne s'agit pas d'un accès à des documents ou données individuelles, mais le document dont la réutilisation est admise résulte d'une collecte, d'un traitement, d'une manipulation de données pour lui donner une forme plus exploitable. Cette définition ne couvre cependant pas les programmes informatiques.

La notion de « document » couvre également toute partie d'un document. Conformément à l'esprit de la directive, il n'existe aucune obligation à charge des autorités publiques concernées de créer ou d'adapter des documents, notamment lorsque cela entraîne des efforts disproportionnés qui dépassent le stade de la simple manipulation. La directive n'entend, au surplus, que faciliter la réutilisation des documents existant au sein des administrations et non créer une obligation supplémentaire dans le chef des services publics.

L'utilisation de la notion de « données à caractère personnel » a pour but de faire le lien nécessaire avec la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée

ten volle het begrip « bestuursdocument » zoals bepaald in de voormelde ordonnantie van 30 maart 1995 betreffende de openbaarheid van bestuur.

\*  
\* \*

## Artikelsgewijze toelichting

### *Artikel 1*

Dit artikel vereist geen specifieke toelichting.

### *Artikel 2*

In de geest van de richtlijn vloeit de omschrijving « overheid » voort uit de wetgeving met betrekking tot de overheidsopdrachten. Deze dekt de overheidsbedrijven niet.

De territoriale collectiviteiten (met uitsluiting van de provincies, die in de context van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest irrelevant zijn) en de intercommunales maken deel uit van het overheidsbegrip.

De omschrijving « bestuursdocumenten » is gebaseerd op de richtlijn die een generieke omschrijving geeft van de term « document » rekening houdend met de evolutie van de informatiemaatschappij.

Ze is dan ook van toepassing op iedere weergave van akten, feiten of informatie en iedere compilatie van deze akten, feiten of informatie, ongeacht de drager (tekst op papier of opgeslagen onder elektronische vorm of als geluids- of beeldopname of op audiovisuele drager) waarover de overheid beschikt.

Ze betreft met andere woorden niet de toegang tot individuele documenten of gegevens. Het document waarvan het hergebruik is toegestaan, is het resultaat van het verzamelen, het verwerken en de behandeling van gegevens om het een beter bruikbare vorm te geven. Deze omschrijving dekt evenwel geen computerprogramma's.

Het begrip « document » dekt bovendien ieder deel van dat document. Overeenkomstig de geest van de richtlijn bestaat er geen verplichting in hoofde van de betrokken overheden om documenten aan te maken of aan te passen. Vooral als dat overmatige inspanningen vereist die verder gaan dan eenvoudige behandeling. De richtlijn beoogt daarenboven enkel het hergebruik van bestaande documenten binnen de besturen te vergemakkelijken en niet om voor de overheid een bijkomende verplichting in het leven te roepen.

Het gebruik van het begrip « persoonsgegevens » heeft als doel het noodzakelijke verband te leggen met de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke

à l'égard des traitements de données à caractère personnel.

Le terme « réutilisation » est défini de manière générique, c'est-à-dire tout emploi de données collectées par un service public autre que l'emploi initial de ces données.

Est entendu par le terme « licence », un contrat entre le service public qui dispose des documents et le tiers auquel les documents administratifs sont fournis afin d'être réutilisés. La pratique des licences se révèle plus souple et plus efficace que celle des marchés publics dans ce contexte.

Le terme « disposer » vise les situations dans lesquelles l'autorité publique détient des documents et dont elle peut légitimement autoriser ou refuser la réutilisation, notamment parce qu'elle a un certain contrôle sur ces documents, parce qu'elle a pour mission de les gérer ou encore parce qu'elle les a produits.

La notion d'« écrit » doit être comprise au sens large en tenant compte des nouvelles technologies de l'information.

### Article 3

Le champ d'application est très large. Il s'applique en effet à tous les documents administratifs, sauf ceux qui sont explicitement exclus par le quatrième alinéa de cet article.

L'alinéa 2 de cet article exprime clairement qu'il n'y a aucune obligation dans le chef des autorités publiques d'autoriser la réutilisation des documents administratifs. Les autorités publiques disposent d'un pouvoir d'appréciation relatif à la mise à disposition de leurs documents. Ainsi, les autorités publiques concernées sont libres de déterminer, par exemple pour des raisons d'opportunité, que des documents dont elles disposent ne peuvent pas être mis à disposition en vue d'une réutilisation par des tiers.

La référence au caractère complet et achevé des documents existants a pour objectif, notamment, d'empêcher la publication d'un document non définitif qui pourrait être source de méprise.

Les exceptions visées par les points 1° à 3° du troisième alinéa sont identiques à celles mentionnées dans la directive. Toutefois, on observera que la directive vise également au titre d'exceptions les radiodiffuseurs, les établissements d'enseignement et de recherche ainsi que les établissements culturels : la Région de Bruxelles-Capitale n'étant

levenssfeer waar het de verwerking van persoonsgegevens betreft.

Het begrip « hergebruik » wordt generiek omschreven, met name ieder gebruik van door de overheid verzamelde gegevens dat verschilt van het oorspronkelijke doel van de gegevens.

Onder het begrip « vergunning » wordt verstaan een contract tussen de overheid die over de documenten beschikt en de derde aan wie de bestuursdocumenten voor hergebruik worden verstrekt. De praktijk van de vergunningen blijkt in deze context soepeler en efficiënter dan deze van de overheidsopdrachten.

Het begrip « beschikken » beoogt situaties waarin de overheid documenten in haar bezit heeft waarvan zij rechtmatig het hergebruik mag toestaan of weigeren, inzonderheid omdat zij een zekere controle heeft over deze documenten omdat het haar opdracht is deze te beheren of omdat zij ze heeft aangemaakt.

Het begrip « schriftelijk » moet verstaan worden in de brede betekenis van het woord en dus rekening houdend met de nieuwe informatietechnologieën.

### Artikel 3

Het toepassingsgebied is vrij breed. Het geldt immers voor alle bestuursdocumenten, behalve voor deze die uitdrukkelijk worden uitgesloten door het vierde lid van dit artikel.

Het tweede lid van dit artikel vermeldt duidelijk dat er voor de overheden geen enkele verplichting bestaat om het hergebruik van bestuursdocumenten toe te staan. De overheden mogen beoordelen of zij hun documenten ter beschikking willen stellen. Hierdoor zijn de betrokken overheden vrij om te bepalen dat de documenten waarover zij beschikken niet verstrekt mogen worden voor hergebruik door derden, bijvoorbeeld omdat dit niet gepast zou zijn.

De verwijzing naar het volledige en afgewerkte karakter van de bestaande documenten heeft inzonderheid als doel te voorkomen dat een onafgewerkt document wordt bekendgemaakt, wat aanleiding zou kunnen geven tot vergissingen.

De uitzonderingen bedoeld in de punten 1° tot 3° van het derde lid zijn identiek aan die welke in de richtlijn vermeld staan. De richtlijn merkt evenwel ook de omroepen, de onderwijs- en onderzoeksinstituten alsook de culturele instellingen aan als uitzonderingen : aangezien het Brussels Hoofdstedelijk Gewest terzake niet bevoegd is, werden

pas compétente quant à ce, ces exceptions ont été omises dans le projet d'ordonnance.

Le point 3° du quatrième alinéa exclut du champ d'application de l'ordonnance des cas dans lesquels, conformément aux règles d'accès spécifiques à certaines données contenues dans des fichiers administratifs, les citoyens ou les entreprises ne peuvent obtenir des documents considérés comme confidentiels.

Le cinquième alinéa a pour objectif de ne pas porter atteinte aux efforts de communication des autorités publiques. Lorsque des documents sont déjà librement disponibles, il n'y a aucune raison de les soumettre à des règles ou à des principes de mise à disposition particuliers.

Il va de soi que les documents disponibles sans condition d'accès doivent le rester.

Le projet d'ordonnance ne s'applique pas non plus à l'échange de données et de documents entre services et organismes du secteur public dans le cadre des missions qu'ils exercent en vertu d'une norme légale.

Ainsi, des données collectées par un service, pour ses besoins propres, peuvent être communiquées à un autre service qui en a également besoin pour d'autres missions de service public. Il n'y a pas lieu de soumettre des échanges de données entre organismes du secteur public dans le cadre de l'exécution de missions de service public à des obligations destinées à régler les relations entre les services publics et des personnes privées.

#### *Article 4*

L'ordonnance prévoit la possibilité de rendre anonymes des documents contenant des données à caractère personnel et qui sont dès lors protégés conformément aux règles relatives à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel, afin d'étendre les possibilités de réutilisation. Il n'y a pas d'obligation pour le service public.

Dans l'hypothèse où le service public procède à l'anonymisation, les coûts d'un tel traitement peuvent être pris en compte dans le cadre d'une redevance éventuelle.

La procédure pour l'obtention de l'accès aux documents visés par le présent article est celle prévue par la Commission pour la protection de la vie privée ou le comité sectoriel spécifique. Cette procédure reste en vigueur.

Ne peuvent être réutilisés, même s'ils sont « anonymisés », les documents administratifs comportant une appréciation ou un jugement de valeur relatif à une personne

deze uitzonderingen weggelaten uit de ontwerpordonnantie. Een aantal van deze uitzonderingen hoort niet onder de bevoegdheid van het Gewest en zal klaarblijkelijk geen toepassing vinden.

Punt 3° van het vierde lid sluit van het toepassingsgebied van de ordonnantie de gevallen uit waarin, overeenkomstig de regels die specifiek gelden voor gegevens in bestuursdossiers, burgers of ondernemingen geen documenten kunnen verkrijgen als ze aanzien worden als vertrouwelijk.

Het is de bedoeling van het vijfde lid om geen afbreuk te doen aan de communicatie-inspanningen van de overheden. Als documenten reeds vrij beschikbaar zijn, is er geen reden om deze te onderwerpen aan de regels of principes verbonden aan de terbeschikkingstelling aan particulieren.

Het spreekt voor zich dat de documenten die beschikbaar zijn zonder toegangsvoorwaarde dit ook moeten blijven.

De ontwerpordonnantie is evenmin van toepassing op de uitwisseling van gegevens en documenten tussen diensten en instellingen binnen de overheidssector in het kader van de taken die zij vervullen krachtens een wettelijke norm.

Hierdoor kunnen gegevens die door een dienst voor zijn eigen behoeften werden verzameld, megedeeld worden aan een andere dienst die deze eveneens nodig heeft voor andere opdrachten van openbare dienst. De uitwisseling van gegevens tussen overheidsinstellingen bij de uitvoering van opdrachten van openbare dienst hoeven niet onderworpen te worden aan de plichten bedoeld om de betrekkingen te regelen tussen openbare diensten en privé-personen.

#### *Artikel 4*

De ordonnantie voorziet in de mogelijkheid om documenten anoniem te maken als deze persoonsgegevens bevatten, en die derhalve beschermd zijn overeenkomstig de regelgeving inzake de bescherming van de persoonlijke levenssfeer voor persoonsgegevens, om hiermee de hergebruiksmogelijkheden te vergroten. Er is geen verplichting voor de overheid.

In een hypothese waar de overheid gegevens anoniem maakt, kunnen de kosten voor deze verwerking in rekening worden gebracht voor een eventuele bijdrage.

De procedure om toegang te krijgen tot de documenten waarop dit artikel betrekking heeft, is dezelfde als deze die werd vastgesteld door de Commissie voor de Bescherming van de Persoonlijke Levenssfeer of het specifieke sectorcomité. Deze procedure blijft van kracht.

De volgende documenten mogen niet hergebruikt worden, ook al werden ze anoniem gemaakt : bestuursdocumenten die een opmerking of een beoordeling bevatten van

physique nommément désignée ou facilement identifiable, ou la description d'un comportement dont la divulgation peut manifestement causer un préjudice à cette personne, ceux contenant des données à caractère personnel au sens des articles 6 à 8 de la loi relative à la protection de la vie privée (L.V.P.), ceux dont la publication peut mettre en péril l'honneur et la réputation d'une personne, ceux susceptibles de donner une fausse image d'une personne, ceux qui risquent de mettre au jour des faits douloureux ou pénibles, ceux se rapportant à des informations fournies ou reçues à titre confidentiel par l'intéressé et ceux renfermant des données à caractère personnel dont l'obtention est subordonnée à l'octroi d'une autorisation spéciale par la Commission ou un des comités sectoriels créés en son sein.

Les « données à caractère personnel » englobent notamment les données permettant d'identifier une personne directement, par exemple, son nom ou son numéro de Registre national, ou bien indirectement, par exemple, une adresse, un numéro de téléphone, une adresse I.P. ...

#### Article 5

Conformément à la directive, la réutilisation de données publiques peut être poursuivie tant à des fins commerciales que non commerciales.

Le projet d'ordonnance prévoit des obligations minimales qui doivent être respectées pour toute réutilisation : mention des sources, mention de la date de la dernière mise à jour et interdiction d'altérer les données reçues.

Les autorités peuvent soumettre la réutilisation à des conditions supplémentaires. Celles-ci ne peuvent en tout cas pas restreindre la concurrence. Par ailleurs, elles ne peuvent pas limiter indûment les possibilités de réutilisation.

#### Article 6

Cet article énonce que la forme de la demande doit être écrite.

Il fixe également le contenu minimal de la demande de réutilisation. Ainsi, en s'adressant à l'autorité publique qui dispose des documents, le demandeur devra en tout état de cause lister strictement les documents demandés, fournir les raisons et les objectifs poursuivis par sa demande, et mentionner la forme de communication des documents sollicités ainsi que des explications sur la manière de réutiliser les documents (les destinataires, etc.). Ces mentions permettront de vérifier que la demande n'est pas abusive

een persoon die met naam genoemd wordt of van wie het gezicht herkenbaar is, hetzij een beschrijving van een gedrag waarvan de bekendmaking klaarblijkelijk schade kan toebrengen aan de betrokkene, bestuurdocumenten van persoonlijke aard in de zin van de artikelen 6 tot 8 van de wet tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer, bestuurdocumenten waarvan de bekendmaking de eer en de faam van iemand in het gedrang kunnen brengen, bestuurdocumenten die een verkeerd beeld kunnen geven van een persoon, bestuurdocumenten die dreigen pijnlijke of onaangename feiten vrij te geven, bestuurdocumenten die betrekking hebben op gegevens die door de betrokkene vertrouwelijk werden verstrekt of ontvangen en bestuurdocumenten die persoonsgegevens inhouden die enkel kunnen verkregen worden op grond van een bijzondere toelating van de Commissie of één van de sectorcomités die er werden opgericht.

« Persoonsgegevens » omvatten meer bepaald informatie op grond waarvan iemand rechtstreeks geïdentificeerd kan worden, bijvoorbeeld diens naam of nummer van het Rijksregister, of onrechtstreeks bijvoorbeeld via een adres, een telefoonnummer, een IP-adres ...

#### Artikel 5

Overeenkomstig de richtlijn kan het hergebruik van overheidsinformatie zowel voor commerciële als voor niet-commerciële doeleinden worden vervolgd.

De ontwerpordonnantie bepaalt minimumverplichtingen die voor ieder hergebruik nageleefd moeten worden : de bronvermelding, de datum van de laatste bijwerking en het verbod om de ontvangen gegevens te wijzigen.

De overheden mogen het hergebruik onderwerpen aan bijkomende voorwaarden. Deze mogen evenwel nooit de mededinging beknotten. Bovendien mogen zij de hergebruiksmogelijkheden niet zonder grond beperken.

#### Artikel 6

Dit artikel stelt vast dat de aanvraag schriftelijk moet zijn gesteld.

Het stelt tevens de minimuminhoud vast van de aanvraag tot hergebruik. Wanneer de aanvrager zich richt tot de overheid die over de documenten beschikt, dient deze derhalve steeds nauwgezet de gevraagde documenten op te tekenen, de redenen en doelstellingen mee te delen die aan zijn aanvraag ten grondslag liggen en de communicatievorm van de gevraagde documenten te vermelden, alsook toelichting te verstrekken bij de wijze waarop deze hergebruikt zullen worden (doelpubliek) e.d. Op grond van deze vermeldin-

et qu'elle correspond aux objectifs poursuivis par la directive.

Le projet d'ordonnance prévoit les modalités pour l'utilisation d'une licence.

Il prévoit également la possibilité pour l'autorité publique de mettre fin, unilatéralement et sans indemnisation, à toute mise à disposition d'informations (avec ou sans utilisation de licence), si une ou plusieurs condition(s) de la réutilisation n'(e) est (sont) pas respectée(s). Cette disposition ne porte pas atteinte au droit du demandeur de mettre fin à la licence conformément au droit commun.

Les autres modalités de traitement de la demande ainsi que les délais seront fixés dans un arrêté du Gouvernement bruxellois. Cet arrêté comprendra également les modalités concernant les décisions. Les décisions doivent être motivées et doivent mentionner les voies de recours, comme prévu par l'article 4 de la directive.

#### *Article 7*

Dans la mesure du possible, les documents doivent être mis à disposition conformément au format demandé.

En outre, pour autant que cela n'entraîne pas d'efforts disproportionnés et qu'il s'agisse d'une simple manipulation, les demandes d'extraits de documents doivent être accueillies favorablement.

Par ailleurs, si l'autorité publique, qui n'est pas obligée soit de créer, soit de poursuivre la production d'informations, décide de cesser de produire des documents, il convient que cette décision soit rendue publique dans les meilleurs délais.

#### *Article 8*

La reproduction couvre la création et la collecte, et la distribution peut aussi comprendre une aide aux utilisateurs.

Le plafond tarifaire est délimité par le recouvrement des coûts, majoré d'un rendement satisfaisant de l'investissement, conformément aux principes comptables applicables et à la méthode appropriée de calcul des coûts de l'organisme concerné du secteur public, toute tarification excessive devant être interdite. Ce plafond tarifaire fixé est sans préjudice du droit pour les organismes du secteur public d'appliquer des tarifs inférieurs, voire de pratiquer la gratuité totale. Par les mots « tout en permettant un retour sur

gen kan worden nagegaan of de aanvraag niet onrechtmatig is en of zij beantwoordt aan de doelstellingen die de richtlijn beoogt.

De ontwerpordonnantie bepaalt de regels voor het gebruik van een vergunning.

Ze bepaalt tevens de mogelijkheid voor de overheid om eenzijdig en zonder vergoeding iedere terbeschikkingstelling van gegevens te beëindigen (al dan niet door gebruik te maken van de vergunning) als aan één of meerdere voorwaarden voor het hergebruik niet voldaan is. Deze bepaling doet geen afbreuk aan het recht van de aanvrager om overeenkomstig het gemeenrecht een einde te stellen aan de vergunning.

De overige verwerkingsregels voor de aanvraag en de termijnen zullen worden vastgesteld in een besluit van de Brusselse Regering. Dit besluit zal tevens de regels bepalen voor de beslissingen. De beslissingen moeten met redenen worden omkleed en melding maken van de beroepsmogelijkheden zoals bepaald in artikel 4 van de richtlijn.

#### *Artikel 7*

In de mate van het mogelijke moeten documenten ter beschikking worden gesteld overeenkomstig de gevraagde vorm.

Bovendien moeten aanvragen om uittreksels van documenten gunstig worden onthaald, voor zover dit geen overmatige inspanningen vereist en het een eenvoudige behandeling betreft.

Als de overheid, die niet verplicht is de productie van gegevens hetzij op te starten, hetzij voort te zetten, beslist de productie van documenten stop te zetten, dan dient deze beslissing zo spoedig mogelijk bekendgemaakt te worden.

#### *Artikel 8*

De vermenigvuldiging omvat het aanmaken en het verzamelen, en de verdeling mag tevens assistentie aan de gebruikers omvatten.

Het tariefplafond wordt begrensd tot het terugwinnen van de kosten, vermeerderd met een bevredigend rendement op de investering overeenkomstig de geldende boekhoudbeginselen en de adequate methode voor de kostenberekening van de betrokken instelling uit de overheidssector. Iedere buitensporige tarifiering moet worden verboden. Dit vastgesteld tariefplafond verhindert niet dat instellingen uit de overheidssector lagere tarieven kunnen hanteren en zelfs volledig kosteloos werken. Middels de woorden « met

investissement raisonnable », il est tenu compte des besoins d'autofinancement de l'organisme concerné du secteur public.

#### Article 9

A l'instar d'autres pays comme la France et des autres Régions du Royaume, il convient d'avoir recours aux organes déjà existants.

La Commission d'accès aux documents administratifs est dès lors déclarée compétente pour prendre connaissance de recours concernant la réutilisation de documents publics.

A cet égard, même si la directive est transposée dans une ordonnance distincte, pour les raisons énoncées dans l'exposé des motifs, il n'est pas contestable qu'il existe une analogie entre les notions et les principes utilisés par la réglementation relative à la publicité administrative et celle relative à la réutilisation des informations publiques. En effet, des documents administratifs dont on ne peut prendre connaissance en vertu de l'ordonnance sur la publicité de l'administration ne peuvent être réutilisés. Il est donc préférable, pour favoriser une interprétation harmonisée des notions et des principes communs, de confier à un organisme unique la mission de traiter des recours ou d'autres moyens de défense contre des décisions négatives. Par la même occasion, ceci présente un avantage budgétaire.

Le projet d'ordonnance prévoit les recours que peut connaître la Commission d'accès aux documents administratifs. Un recours peut être introduit contre toute décision qui n'honore pas suffisamment une demande de réutilisation ou qui n'est pas conforme aux dispositions du projet d'ordonnance : rejet total ou partiel, motifs insuffisants, mise à disposition sous des conditions.

Un recours peut être introduit contre toute autre difficulté qui est rencontrée lors de l'exercice des droits que le projet d'ordonnance confère.

#### Articles 10 à 12

Ces articles fixent les règles essentielles du recours administratif.

Ainsi, on retiendra que :

- le recours doit, à peine de forclusion, être introduit dans un délai de vingt jours. La personne qui forme le recours l'introduit par écrit. Cela signifie qu'elle peut aussi introduire son recours par fax ou par e-mail;

evenwel een redelijk rendement op de investering » wordt rekening gehouden met de zelffinancieringsbehoeften van de betrokken instelling uit de overheidssector.

#### Artikel 9

Naar het voorbeeld van andere landen zoals Frankrijk en van andere Belgische Gewesten is het aangewezen dat gebruik wordt gemaakt van reeds bestaande organen.

De Commissie voor de toegang tot bestuursdocumenten wordt daarom bevoegd verklaard om kennis te nemen van de beroepen inzake het hergebruik van bestuursdocumenten.

Ook al wordt de richtlijn, om de redenen vermeld in de memorie van toelichting, in een afzonderlijke ordonnantie omgezet, toch kan dienaangaande niet worden betwist dat er een verwantschap bestaat tussen de begrippen en beginselen die worden gebruikt door de regelgeving inzake de openbaarheid van bestuur en deze betreffende het hergebruik van bestuursdocumenten. Bestuursdocumenten waarvan krachtens de ordonnantie betreffende de openbaarheid van bestuur geen kennis mag worden genomen, mogen evenmin hergebruikt worden. Het verdient daarom de voorkeur dat de opdracht om beroepen of andere middelen die de verdediging tegen negatieve beslissingen inroept aan één enkele instelling wordt toegewezen om aan gemeenschappelijke begrippen en beginselen een geharmoniseerde interpretatie te geven. Tegelijk biedt dit ook een budgettair voordeel.

De ontwerpordonnantie bepaalt de beroepen waarvan de Commissie voor de toegang tot bestuursdocumenten kennis mag nemen. Er mag beroep worden aangetekend tegen iedere beslissing die onvoldoende tegemoetkomt aan een aanvraag tot hergebruik of die niet overeenstemt met de bepalingen van de ontwerpordonnantie : volledige of gedeeltelijke afwijzing, onvoldoende motivering, terbeschikkingstelling onder onzinnige voorwaarden.

Er kan beroep worden aangetekend tegen iedere moeilijkheid waarop men botst bij de uitoefening van de rechten die de ontwerpordonnantie verleent.

#### Artikelen 10 tot 12

Deze artikelen bepalen de essentiële regels voor het administratief beroep.

Hiervan moet worden onthouden dat :

- het beroep op straffe van niet-ontvankelijkheid moet worden ingediend binnen een termijn van twintig dagen. De persoon die het beroep indient, doet dit schriftelijk. Dit houdt in dat deze zijn beroep eveneens per fax of per e-mail mag indienen;



- la Commission statue sur le recours dans les plus brefs délais et notifie sa décision par écrit à la personne qui a formé le recours et à l'autorité publique concernée dans un délai de trente jours au plus tard.

#### *Article 13*

La décision est exécutée dans les meilleurs délais, mais au plus tard dans les quinze jours suivant la date de la décision accueillant le recours.

#### *Article 14*

Afin de pouvoir statuer en toute connaissance de cause sur le recours introduit, la Commission peut aller consulter tous les documents administratifs pertinents ou les réclamer à l'autorité publique concernée. Cette compétence s'étend par conséquent à tous les documents administratifs, et pas seulement aux documents administratifs sur lesquels porte le recours.

Elle peut également obtenir des informations des membres du personnel de l'autorité publique concernée et de toutes les parties concernées.

De plus, elle peut, s'il échet, se faire assister par des experts.

#### *Article 15*

Cet article intègre le principe de non-discrimination qui trouve à s'appliquer entre des catégories comparables de réutilisation.

Ce principe ne fait toutefois pas obstacle à ce que l'autorité publique ne perçoive rien pour une réutilisation non commerciale, tandis qu'une réutilisation du même document administratif à des fins commerciales peut donner lieu au paiement d'une redevance.

#### *Article 16*

Les accords d'exclusivité de réutilisation sont interdits par la directive. Il ne peut être dérogé à cette interdiction que si l'intérêt général le requiert. Si un tel droit est accordé, il doit faire l'objet d'un contrôle d'opportunité régulier. En outre, et conformément aux règles de transparence promues par la directive, il doit être rendu public.

Des dispositions transitoires règlent le sort des accords d'exclusivité déjà existants.

- de Commissie oordeelt zo spoedig mogelijk over het beroep en maakt haar beslissing binnen een termijn van uiterlijk dertig dagen schriftelijk aan de indiener en de betrokken overheid bekend.

#### *Artikel 13*

De beslissing wordt zo spoedig mogelijk uitgevoerd maar ten laatste vijftien dagen na de dag waarop de beslissing werd genomen om het beroep in aanmerking te nemen.

#### *Artikel 14*

Om met kennis van zaken te kunnen oordelen over het ingediende beroep mag de Commissie alle ter zake dienende bestuursdocumenten raadplegen of deze opeisen bij de betrokken overheid. Deze bevoegdheid strekt derhalve tot alle bestuursdocumenten, en dus niet enkel de bestuursdocumenten waarop het beroep betrekking heeft.

Zij mag eveneens gegevens verkrijgen van de personeelsleden van de betrokken overheid en van alle betrokken partijen.

Bovendien mag zij zich in voorkomend geval door deskundigen laten bijstaan.

#### *Artikel 15*

Dit artikel vervat het beginsel van het discriminatieverbod dat moet worden toegepast op de verschillende vergelijkbare hergebruikscategorieën.

Dit beginsel verhindert evenwel niet dat de overheid niets aanrekenen voor een niet-commercieel hergebruik, terwijl een hergebruik van hetzelfde bestuursdocument voor commerciële doeleinden aanleiding kan geven tot de betaling van een bijdrage.

#### *Artikel 16*

Exclusiviteitsregelingen worden door de richtlijn uitdrukkelijk verboden. Van dit verbod mag enkel worden afgeweken indien het algemeen belang dit vereist. Als dit recht wordt toegestaan, dan moet regelmatig gecontroleerd worden of hiervoor de opportuniteit bestaat. Bovendien moet dit bekendgemaakt worden overeenkomstig de transparantieregels die de richtlijn voorstaat.

Wat moet gebeuren met reeds bestaande exclusiviteitsregelingen wordt in overgangsbepalingen geregeld.

*Article 17*

Dans l'esprit de transparence qu'entend promouvoir en particulier l'article 7 de la directive, les autorités publiques doivent informer les citoyens et les entreprises à propos de la disponibilité des documents qu'ils détiennent et dont ils sont prêts à autoriser la réutilisation et incidemment sur leurs décisions éventuelles de cesser de produire des documents et à propos des conditions de la réutilisation, en ce compris les licences types, les redevances éventuelles, ainsi que les accords d'exclusivité.

Il y a plusieurs manières de procéder. D'une part, en répertoriant et publiant des listes de types de documents consultables et réutilisables, à l'instar de ce qu'ont fait la Région wallonne et d'autres pays, (par exemple, la France). D'autre part, en exposant les conditions générales dans lesquelles réutilisation peut se pratiquer.

Une information et, à tout le moins, un lien sur le portail de la Région bruxelloise doivent également être organisés.

Les services publics doivent, par ailleurs, être capables d'expliquer les modes de redevances ainsi que la méthode de calcul de celles-ci lorsque la demande leur en est faite.

*Article 18*

Cet article ne requiert nul commentaire spécifique.

Le Ministre-Président chargé des Pouvoirs locaux,

Charles PICQUE

*Artikel 17*

In de geest van de transparantie die in het bijzonder artikel 7 van de richtlijn beoogt te bevorderen, moeten de overheden burgers en ondernemingen op de hoogte stellen over de beschikbaarheid van de documenten waarover zij beschikken en waarvan zij het hergebruik wensen toe te staan, en bij gelegenheid eveneens over hun eventuele beslissingen om op te houden met het aanmaken van documenten en met betrekking tot de hergebruiksvoorwaarden met inbegrip van de eventueel verschuldigde bijdragen en de exclusiviteitsregelingen.

Er kan op verscheidene manieren tewerkgegaan worden. Enerzijds kunnen lijsten van te raadplegen en te hergebruiken soorten documenten geïnventariseerd en bekendgemaakt worden naar het voorbeeld van wat in het Waals Gewest en in andere landen gebeurt (bijvoorbeeld Frankrijk). Anderzijds kunnen de algemene voorwaarden worden uiteengezet waaraan een hergebruik moet voldoen.

Hierover dient informatie te worden verstrekt en er moet op zijn minst een link worden geplaatst op de portaal website van het Brussels Gewest.

De overheden moeten bovendien in staat zijn toe te lichten hoe de bijdragen worden geïnd en welke berekeningswijze hiervoor wordt toegepast als zij hierom worden gevraagd.

*Artikel 18*

Dit artikel vereist geen specifieke toelichting.

De Minister-President bevoegd voor Plaatselijke Besturen,

Charles PICQUE

**AVANT-PROJET D'ORDONNANCE  
SOU MIS À L'AVIS  
DU CONSEIL D'ÉTAT**

**AVANT-PROJET D'ORDONNANCE**

**portant transposition de la Directive 2003/98/CE  
du Parlement européen et du Conseil  
du 17 novembre 2003 concernant  
la réutilisation des informations  
du secteur public**

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Sur la proposition du Ministre-Président,

ARRETE :

Le Ministre-Président, est chargé de présenter au Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale le projet d'ordonnance qui suit :

**CHAPITRE I<sup>er</sup>  
Disposition générale**

*Article 1<sup>er</sup>*

La présente ordonnance transpose la Directive 2003/98/CE du Parlement européen et du Conseil du 17 novembre 2003 concernant la réutilisation des informations du secteur public.

**CHAPITRE II  
Définitions et domaine d'application**

*Article 2*

Pour l'application de la présente ordonnance, on entend par :

1<sup>o</sup> autorité publique :

- a) la Région de Bruxelles-Capitale;
- b) les personnes morales de droit public qui dépendent, directement ou indirectement de la Région de Bruxelles-Capitale;
- c) les communes, les provinces et autres collectivités territoriales;
- d) les personnes, quelles que soient leur forme et leur nature, qui :
  - ont été créées pour satisfaire spécifiquement des besoins d'intérêt général ayant un caractère autre que industriel ou commercial;
  - sont dotées d'une personnalité juridique;
  - et dont soit l'activité est financée majoritairement par les autorités ou organismes mentionnés au a), b) ou c), soit la gestion est soumise à un contrôle de ces autorités ou organismes, soit plus de la moitié des membres de l'organe d'administration, de direction ou de surveillance sont désignés par ces autorités ou organismes;
- e) les associations formées par une ou plusieurs autorités publiques visées au a), b), c) ou d);

**VOORONTWERP VAN ORDONNANTIE  
ONDERWORPEN AAN  
HET ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE**

**VOORONTWERP VAN ORDONNANTIE**

**houdende omzetting van de Richtlijn 2003/98/EG  
van het Europees Parlement en de Raad  
van 17 november 2003 inzake  
het hergebruik van  
overheidsinformatie**

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Op de voordracht van de Minister-President,

BESLUIT :

De Minister-President is ermee belast aan het Brussels Hoofdstedelijk Parlement de ontwerpordonnantie voor te leggen als volgt :

**HOOFDSTUK I  
Algemene bepaling**

*Artikel 1*

Bij deze ordonnantie wordt Richtlijn 2003/98/EG van het Europees Parlement en de Raad van 17 november 2003 inzake het hergebruik van overheidsinformatie omgezet.

**HOOFDSTUK II  
Omschrijvingen en toepassingsgebied**

*Artikel 2*

Voor de toepassing van deze ordonnantie wordt verstaan onder :

1<sup>o</sup> overheid :

- a) het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;
- b) de publiekrechtelijke rechtspersonen die rechtstreeks of onrechtstreeks afhangen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;
- c) de gemeenten, provincies en overige territoriale collectiviteiten;
- d) de personen die, ongeacht hun vorm of aard :
  - zijn opgericht met het specifieke doel te voorzien in behoeften van algemeen belang die niet van industriële of commerciële aard zijn;
  - rechtspersoonlijkheid bezitten;
  - en waarvan hetzij de activiteit in hoofdzaak wordt gefinancierd door de overheden of instellingen vermeld in a), b) of c), hetzij het beheer is onderworpen aan toezicht door deze overheden of instellingen, hetzij de leden van het bestuursorgaan, het leidend orgaan of het toezichthoudend orgaan voor meer dan de helft door die overheden of instellingen zijn aangewezen;
- e) de verenigingen opgericht door één of verschillende overheden bedoeld in a), b), c) of d);

2° document administratif : l'information stockée sous une forme particulière et dont dispose une autorité publique, quel que soit le support ou la forme de stockage de cette information.

Les programmes informatiques ne sont pas des documents administratifs;

3° données à caractère personnel : toute information concernant une personne physique identifiée ou identifiable au sens de la définition fournie à l'article 1<sup>er</sup>, § 1<sup>er</sup> de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel;

4° réutilisation : l'utilisation de documents administratifs, dont les autorités publiques disposent, à des fins commerciales ou non commerciales, autres que l'objectif initial de la mission de service public pour lequel les documents administratifs ont été produits;

5° licence : document émanant d'une autorité publique destiné à fixer les conditions de réutilisation dans le chef des deux parties, l'autorité concédant les documents et le bénéficiaire de ceux-ci;

6° disposer : être en possession de ou avoir un certain contrôle ou être géré pour une autorité publique;

7° écrit : par courrier, télécopie, courrier électronique ou formulaire Web.

### Article 3

La présente ordonnance s'applique à tous les documents administratifs, revêtus d'un caractère complet et achevé, dont les autorités publiques disposent et qu'elles décident de mettre à disposition de tiers à des fins de réutilisation.

La présente ordonnance ne contient aucune obligation d'autoriser la réutilisation des documents. Les autorités publiques disposent d'un pouvoir d'appréciation discrétionnaire en la matière.

En tout état de cause, la présente ordonnance ne s'applique pas :

1° aux documents administratifs dont la fourniture est une activité qui ne relève pas de la mission de service public dévolue à l'autorité publique concernée;

2° aux documents administratifs sur lesquels des tiers détiennent les droits de propriété intellectuelle;

3° aux documents administratifs qui ne sont pas accessibles compte tenu des règles d'accès en vigueur, y compris pour des motifs de :

- protection de la sécurité nationale, de défense ou de sécurité publique;
- confidentialité des données statistiques ou des informations commerciales;
- défaut d'intérêt personnel au cas où un intérêt personnel doit être démontré pour obtenir l'accès aux documents administratifs;

4° aux documents administratifs détenus par des radiodiffuseurs de service public ou leurs filiales et par d'autres institutions ou leurs filiales pour l'accomplissement d'une mission de radiodiffusion de service public;

5° aux documents administratifs détenus par des établissements d'enseignement et de recherche, y compris des organisations créées pour le transfert des résultats de la recherche;

2° bestuursdocument : informatie waarover een overheid beschikt en die in een specifieke vorm opgeslagen wordt, ongeacht de drager of de opslagvorm ervan.

Computerprogramma's zijn geen bestuursdocumenten;

3° persoonsgegevens : alle informatie betreffende een natuurlijke persoon die geïdentificeerd wordt of identificeerbaar is in de zin van de omschrijving opgenomen in artikel 1, § 1 van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens;

4° hergebruik : het gebruik voor commerciële of niet-commerciële doeleinden van bestuursdocumenten waarover de overheden beschikken en die verschillen van het oorspronkelijke doel van de opdracht van openbare dienst waarvoor de bestuursdocumenten zijn aangemaakt;

5° vergunning : document dat uitgaat van een overheid en waarin hergebruiksvoorwaarden vastliggen voor beide partijen, met name de overheid die de documenten verstrekt en de begunstigde;

6° beschikken over : in het bezit zijn van of een zekere controle hebben over of beheerd worden voor een overheid;

7° schriftelijk : per post, telefax, e-mail of webformulier.

### Artikel 3

Deze ordonnantie is van toepassing op alle volledige en afgewerkte bestuursdocumenten waarover de openbare overheden beschikken en die ze besluiten ter beschikking van derden te stellen met het oog op het hergebruik ervan.

Deze ordonnantie bevat geen enkele verplichting om het hergebruik van documenten toe te staan. De overheden beschikken over een beoordelingsbevoegdheid op dat gebied.

Deze ordonnantie kan nooit van toepassing zijn op :

1° bestuursdocumenten waarvan de verstrekking een activiteit is die niet tot de opdracht van openbare dienst behoort die aan de betrokken overheid is toegewezen;

2° de bestuursdocumenten waarvan de intellectuele eigendomsrechten bij derden berusten;

3° de bestuursdocumenten waartoe de toegang is uitgesloten op basis van de geldende toegangsregelingen, onder meer wegens :

- de bescherming van de nationale veiligheid, defensie of openbare veiligheid;
- statistisch geheim of handelsgeheim;
- het ontbreken van persoonlijk belang als een persoonlijk belang aangetoond moet worden om toegang te krijgen tot de bestuursdocumenten;

4° de bestuursdocumenten in het bezit van openbare omroepen of hun dochterondernemingen en van andere instellingen of hun dochterondernemingen ten behoeve van een openbare omroepaak;

5° de bestuursdocumenten in het bezit van onderwijs- en onderzoeksinstellingen, met inbegrip van organisaties die zijn opgericht voor de overdracht van onderzoeksresultaten;

6° aux documents administratifs détenus par des établissements culturels.

La présente ordonnance ne s'applique pas non plus aux documents administratifs qui sont mis à disposition inconditionnellement par une autorité publique.

L'échange de documents administratifs entre des organismes du secteur public aux seules fins de l'exercice de leur mission de service public ne constitue pas une réutilisation.

### CHAPITRE III

#### Principes de réutilisation de documents administratifs

##### Article 4

Un document administratif qui comporte des données à caractère personnel ne peut être réutilisé qu'à la condition préalable que l'autorité publique ait pris les mesures de précaution nécessaires afin d'occulter totalement l'identité de la personne à laquelle les données à caractère personnel ont trait, en particulier en rendant les informations anonymes, conformément à la définition donnée à l'article 1<sup>er</sup>, 5°, de l'arrêté royal du 13 février 2001 portant exécution de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel.

##### Article 5

Les documents administratifs mis à disposition par les autorités publiques peuvent être réutilisés à des fins commerciales ou non commerciales conformément aux conditions définies dans la présente ordonnance.

Les documents résultant de la réutilisation doivent mentionner les sources et la date de la dernière mise à jour et respecter l'intégrité et la nature des documents administratifs mis à disposition.

Les autorités publiques peuvent soumettre la réutilisation des documents administratifs à des conditions supplémentaires. Ces conditions ne peuvent cependant pas limiter indûment les possibilités de réutilisation ni être utilisées pour restreindre la concurrence.

Les documents réutilisables sont, dans la mesure du possible, mis à la disposition par voie électronique.

### CHAPITRE IV

#### Demande et traitement

##### Article 6

La demande de réutilisation, qui doit être écrite, contient au moins l'identification précise du document administratif demandé, une description de la réutilisation qui en sera faite, la forme dans laquelle les informations recherchées devraient être mises à disposition, ainsi que la finalité poursuivie.

Si l'obtention du document administratif requiert l'emploi d'une licence, l'autorité publique sollicitée par la demande de réutilisation envoie au demandeur un exemplaire standard dans les délais tels qu'ils seront fixés par arrêté. Les conditions contenues dans la licence ne limitent pas indûment les possibilités de réutilisation et ne sont pas utilisées pour restreindre la concurrence.

L'autorité publique peut, à tout moment et de manière unilatérale, mettre fin à la licence, sans donner droit à un quelconque dédommagement, si le demandeur ne respecte pas une ou plusieurs conditions de la licence.

L'autorité publique peut également, à tout moment et de manière unilatérale, mettre fin à la mise à disposition des documents administratifs, sans

6° de bestuursdocumenten in het bezit van culturele instellingen.

Deze ordonnantie is ook niet van toepassing op bestuursdocumenten die onvoorwaardelijk ter beschikking gesteld worden door een overheid.

De uitwisseling van bestuursdocumenten tussen openbare instellingen uitsluitend met het oog op het vervullen van hun opdracht van openbare dienst is geen hergebruik.

### HOOFDSTUK III

#### Beginnels inzake het hergebruik van bestuursdocumenten

##### Artikel 4

Een bestuursdocument dat persoonsgegevens bevat, mag slechts hergebruikt worden op de voorafgaande voorwaarde dat de overheid de nodige voorzorgsmaatregelen genomen heeft om de identiteit van de persoon op wie de persoonsgegevens betrekking hebben te verhullen, meer bepaald door de informatie anoniem te houden, overeenkomstig de definitie opgenomen in artikel 1, 5° van het koninklijk besluit van 13 februari 2001 tot uitvoering van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens.

##### Artikel 5

De bestuursdocumenten die de overheden ter beschikking stellen, kunnen voor al dan niet-commerciële doeleinden hergebruikt worden, overeenkomstig de voorwaarden omschreven in deze ordonnantie.

De documenten die uit het hergebruik voortkomen, moeten de bronnen en de datum van de laatste bewerking vermelden en de integriteit en de aard van de ter beschikking gestelde bestuursdocumenten in acht nemen.

De overheden kunnen het hergebruik van de bestuursdocumenten aan bijkomende voorwaarden onderwerpen. Deze voorwaarden mogen de mogelijkheden tot hergebruik niet nodeloos beperken noch gebruikt worden om de mededinging aan banden te leggen.

Herbruikbare documenten worden, indien mogelijk, langs elektronische weg ter beschikking gesteld.

### HOOFDSTUK IV

#### Verzoek en behandeling

##### Artikel 6

Het verzoek om hergebruik, dat schriftelijk ingediend moet worden, bevat op zijn minst de nauwkeurige identificatie van het aangevraagde bestuursdocument, een omschrijving van het hergebruik dat er van gemaakt zal worden, de vorm waarin de gezochte gegevens ter beschikking gesteld moeten worden, alsook de nagestreefde finaliteit.

Als het verkrijgen van het bestuursdocument het gebruik van een vergunning vereist, stuurt de overheid waaraan het verzoek om hergebruik gericht wordt een standaardexemplaar naar de aanvrager binnen een termijn die bij besluit vastgelegd wordt. De voorwaarden vervat in de vergunning mogen de mogelijkheden tot hergebruik niet nodeloos beperken noch gebruikt worden om de mededinging aan banden te leggen.

De overheid kan de vergunning steeds en eenzijdig opzeggen, zonder recht te geven op een schadevergoeding, als de aanvrager niet voldoet aan één of verschillende voorwaarden van de vergunning.

De overheid kan ook steeds en eenzijdig een einde maken aan de beschikkingstelling van de bestuursdocumenten, zonder recht te geven op

donner droit à un quelconque dédommagement, si le demandeur ne respecte pas une ou plusieurs conditions visées à l'article 5, alinéas 2 et 3.

Un arrêté détermine la procédure et les délais de traitement d'une demande de réutilisation, ainsi que la forme des décisions.

## CHAPITRE V Conditions de réutilisation

### Article 7

§ 1<sup>er</sup>. – Si les documents administratifs sont disponibles, et s'ils peuvent être mis à disposition sous la forme demandée sans occasionner de frais inconsidérés, l'autorité publique les fournit sous cette forme.

Si les documents administratifs ne sont pas disponibles dans la forme demandée, l'autorité publique communique au demandeur, dans sa décision, la ou les formes sous lesquelles les documents sont disponibles ou pourront être mis à disposition.

§ 2. – Les autorités publiques ne sont pas tenues de poursuivre la production de documents administratifs en vue de la réutilisation de documents administratifs. Toutefois, elles sont tenues de rendre leurs décisions publiques dans les meilleurs délais.

### Article 8

Dans l'hypothèse où une redevance est prélevée pour la reproduction et la distribution de documents administratifs, cette redevance égale les coûts marginaux de reproduction et de distribution.

Quand la préparation d'un document administratif demande plusieurs opérations supplémentaires, le total des coûts ne peut dépasser le coût de la collecte, de la production, de la reproduction et de la diffusion, tout en permettant un retour sur investissement raisonnable.

## CHAPITRE VI Recours

### Article 9

§ 1<sup>er</sup>. – Dans le cadre de la réutilisation des documents administratifs, la Commission d'accès aux documents administratifs visée à l'article 39 de l'ordonnance du 30 mars 1995 relative à la publicité de l'administration est compétente pour connaître des recours à l'encontre d'une décision de mise à disposition des documents administratifs, en cas de refus d'exécuter une décision, ou en raison de toute autre difficulté qui est rencontrée dans l'exercice des droits que confère la présente ordonnance.

§ 2. – La Commission exerce cette compétence en toute impartialité et neutralité. Lors du traitement des recours, elle ne peut recevoir aucune instruction.

### Article 10

A peine de forclusion, le recours doit être introduit par écrit dans un délai de vingt jours qui commence à courir à partir du fait qui engendre le recours.

### Article 11

La Commission informe immédiatement l'autorité publique concernée du recours et envoie simultanément un avis de réception à la personne qui a formé le recours.

een schadevergoeding, als de aanvrager niet voldoet aan één of verschillende voorwaarden bedoeld in artikel 5, tweede en derde lid.

De procedure en de termijnen voor de behandeling van een aanvraag tot hergebruik alsook de vorm van de beslissingen liggen vast in een besluit.

## HOOFDSTUK V Hergebruiksvoorwaarden

### Artikel 7

§ 1. – Als de bestuursdocumenten beschikbaar zijn en zonder buitensporige kosten in de gevraagde vorm ter beschikking gesteld kunnen worden, worden ze door de overheid in die vorm verstrekt.

Als de bestuursdocumenten niet beschikbaar zijn in de gevraagde vorm, geeft de overheid de verzoeker in haar beslissing kennis van de vorm(en) waarin de documenten beschikbaar zijn of ter beschikking gesteld kunnen worden.

§ 2. – De overheden zijn niet verplicht de productie van bestuursdocumenten voort te zetten met het oog op het hergebruik ervan. Ze zijn echter verplicht zo spoedig mogelijk hun beslissingen bekend te maken.

### Artikel 8

Gesteld dat een bijdrage wordt afgehouden voor de vermenigvuldiging en de verspreiding van bestuursdocumenten, dan moet deze overeenstemmen met de marginale vermenigvuldigings- en verspreidingskosten.

Als de voorbereiding van een bestuursdocument verschillende bijkomende verrichtingen vereist, mogen de totale kosten niet hoger zijn dan de kosten van verzameling, productie, vermenigvuldiging en verspreiding, met evenwel een redelijk rendement op de investering.

## HOOFDSTUK VI Beroepen

### Artikel 9

§ 1. – In het kader van het hergebruik van bestuursdocumenten is de Commissie voor de toegang tot bestuursdocumenten, bedoeld in artikel 19 van de ordonnantie van 30 maart 1995 betreffende de openbaarheid van bestuur bevoegd voor beroepen ingesteld tegen een beslissing tot terbeschikkingstelling van bestuursdocumenten, in geval van weigering tot uitvoering van een beslissing of wegens elke andere moeilijkheid die zich voordoet bij de uitoefening van de rechten waarin deze ordonnantie voorziet.

§ 2. – De Commissie oefent deze bevoegdheid onpartijdig en ongebonden uit. Tijdens de behandeling van de beroepen mag ze geen enkele richtlijn krijgen.

### Artikel 10

Op straffe van niet-ontvankelijkheid moet het beroep schriftelijk worden ingediend binnen een termijn van twintig dagen, te rekenen vanaf het feit dat aanleiding geeft tot het beroep.

### Artikel 11

De Commissie stelt de betrokken overheid onmiddellijk op de hoogte van het beroep en stuurt tegelijk een bericht van ontvangst naar de persoon die het beroep heeft ingesteld.

*Article 12*

La Commission statue sur le recours dans les plus brefs délais et notifie sa décision par écrit à la personne qui a formé le recours et à l'autorité publique concernée dans un délai de trente jours au plus tard.

*Article 13*

L'autorité publique concernée exécute la décision accueillant le recours dans les meilleurs délais et, au plus tard, dans les quinze jours.

*Article 14*

La Commission peut, lorsqu'elle est saisie d'un recours, consulter sur place toutes informations utiles ou se les faire communiquer par l'autorité publique concernée.

Elle peut entendre toutes les parties et tous les experts concernés et demander des informations complémentaires aux membres du personnel de l'autorité publique.

## CHAPITRE VII

**Non-discrimination, libre concurrence et transparence***Article 15*

§ 1<sup>er</sup>. – Toute condition applicable en matière de réutilisation des documents administratifs ne peut être discriminatoire pour des catégories comparables de réutilisation.

§ 2. – Lorsque l'autorité publique réutilise des documents dans le cadre de ses activités commerciales étrangères à sa mission de service public, les conditions tarifaires et autres applicables à la fourniture des documents destinés à ces activités sont les mêmes que pour les autres utilisateurs.

*Article 16*

§ 1<sup>er</sup>. – Les accords d'exclusivité de réutilisation sont interdits à moins qu'ils ne s'avèrent nécessaires pour la prestation d'un service d'intérêt général.

Si un droit d'exclusivité est accordé dans l'intérêt général, le bien-fondé de celui-ci fait l'objet, tous les trois ans au moins, d'un examen d'opportunité effectué par l'autorité publique qui a octroyé le droit d'exclusivité ou qui est titulaire du droit d'exclusivité.

§ 2. – Tout droit exclusif de réutilisation, accordé après l'entrée en vigueur de la présente ordonnance, est rendu public à l'initiative de l'autorité qui l'accorde.

§ 3. – Les droits de réutilisation exclusive qui ont été accordés avant l'entrée en vigueur de la présente ordonnance, hormis ceux bénéficiant de l'exception visée au § 1<sup>er</sup> du présent article, prennent fin à l'échéance de leur validité ou, en tout état de cause, au plus tard le 31 décembre 2008.

*Article 17*

Les documents disponibles en vue d'une réutilisation, les conditions éventuelles dont les licences types, ainsi que les rétributions éventuelles, doivent être répertoriés et publiés sur le portail de la Région de Bruxelles capitale.

*Artikel 12*

De Commissie spreekt zich zo spoedig mogelijk uit over het beroep en deelt haar beslissing uiterlijk binnen dertig dagen schriftelijk mee aan de persoon die het beroep heeft ingesteld en aan betrokken overheid.

*Artikel 13*

De beslissing waarbij het beroep is aangenomen wordt zo spoedig mogelijk uitgevoerd door betrokken overheid, uiterlijk binnen vijftien dagen.

*Artikel 14*

Als een beroep bij de Commissie ingesteld wordt, kan zij ter plaatse inzage nemen van alle nuttige gegevens of ze zich door betrokken overheid laten meedelen.

Ze kan alle betrokken partijen en deskundigen horen en de personeelsleden van de overheid verzoeken om aanvullende gegevens.

## HOOFDSTUK VII

**Discriminatieverbod, vrije concurrentie en transparantie***Artikel 15*

§ 1. – Een voorwaarde voor het hergebruik van bestuursdocumenten mag niet discriminerend zijn voor vergelijkbare categorieën van hergebruik.

§ 2. – Als de overheid documenten hergebruikt in het kader van handelsactiviteiten die buiten haar opdracht van openbare dienst vallen, zijn de tariefvoorwaarden en overige voorwaarden die van toepassing zijn op de verstrekking van de documenten die voor deze activiteiten bestemd zijn dezelfde als voor de overige gebruikers.

*Artikel 16*

§ 1. – Exclusiviteitsregelingen inzake hergebruik zijn verboden tenzij blijkt dat ze noodzakelijk zijn voor het verlenen van een dienst van algemeen belang.

Als een exclusiviteitsrecht verleend wordt in het algemeen belang, dient de overheid die het exclusiviteitsrecht heeft verleend of die er houder van is minstens om de drie jaar na te gaan of de redenen daarvoor nog steeds geldig zijn.

§ 2. – Elk exclusief recht op hergebruik dat verleend is na de inwerkingtreding van deze ordonnantie wordt bekendgemaakt op initiatief van de overheid die het verleent.

§ 3. – De rechten op exclusief hergebruik die zijn verleend vóór de inwerkingtreding van deze ordonnantie vervallen na afloop van de geldigheidsduur ervan of, in ieder geval, uiterlijk 31 december 2008, behalve als zij in aanmerking komen voor de uitzondering bedoeld in § 1 van dit artikel.

*Artikel 17*

De documenten die beschikbaar zijn voor hergebruik, de eventuele voorwaarden, waaronder de standaardvergunningen alsook eventuele bijdragen moeten in een register opgenomen worden en bekendgemaakt op de portaalwebsite van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Lorsqu'une rétribution est exigée, le demandeur peut, sur simple demande, être informé par l'autorité publique concernée de la base de calcul ainsi que des facteurs pris en compte dans le calcul de la rétribution.

**CHAPITRE VIII**  
**Disposition finale**

*Article 18*

La présente ordonnance entre en vigueur à sa publication.

Au nom du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Le Ministre-Président chargé des pouvoirs locaux,

Charles PICQUE

Als een bijdrage geëist wordt, kan de aanvrager op eenvoudig verzoek door de betrokken overheid in kennis gesteld worden van de berekeningsbasis, alsook van de factoren die in aanmerking genomen worden bij de berekening van de bijdrage.

**HOOFDSTUK VIII**  
**Slotbepaling**

*Artikel 18*

Deze ordonnantie treedt in werking van zodra zij wordt bekendgemaakt.

In naam van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

De Minister-President, bevoegd voor de Plaatselijke Besturen,

Charles PICQUE



## AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, compétent pour les Pouvoirs locaux, l'Aménagement du territoire, les Monuments et Sites, la Rénovation urbaine, le Logement, la Propreté publique et la Coopération au développement le 12 juin 2007, d'une demande d'avis, dans un délai de cinq jours ouvrables, sur un avant-projet d'ordonnance « portant transposition de la Directive 2003/98/CE du Parlement européen et du Conseil du 17 novembre 2003 concernant la réutilisation des informations du secteur public », a donné le 14 juin 2007 l'avis (n° 43.282/1) suivant :

Conformément à l'article 84, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, la demande d'avis doit indiquer les motifs qui en justifient le caractère urgent.

En l'occurrence, l'urgence est motivée

« par la procédure en défaut de transposition de la directive 2003/98 entamée par la Commission européenne. Dans le cadre de cette procédure, il importe de transposer la directive précitée dans les meilleurs délais ».

\*  
\* \*

En application de l'article 834, § 3, alinéa 1<sup>er</sup>, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, la section de législation a dû se limiter à l'examen de la compétence de l'auteur de l'acte, du fondement juridique <sup>(1)</sup> ainsi que de l'accomplissement des formalités prescrites <sup>(2)</sup>.

Sur ces trois points, l'avant-projet appelle les observations ci-après.

L'avant-projet examiné reproduit en droit de la Région de Bruxelles-Capitale le projet de loi transposant la directive 2003/98/CE du Parlement européen et du Conseil de l'Union européenne du 17 novembre 2003 concernant la réutilisation des informations du secteur public, qui a fait l'objet de l'avis 40.135/VR/1, donné le 4 mai 2006.

Il est, dès lors, renvoyé en substance à cet avis <sup>(3)</sup>.

En outre, il est à noter que, dès lors que l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale – et donc également la Région de Bruxelles-Capitale – est soustrait à la division en provinces, on omettra la référence aux « provinces » à l'article 2, 1<sup>o</sup>, c), du projet.

A l'article 3, alinéa 3, 4<sup>o</sup> à 6<sup>o</sup>, du projet, il est question de radiodiffuseurs, d'établissements d'enseignement et de recherche et d'établissements culturels. Dès lors que la Région de Bruxelles-Capitale n'est pas compétente pour l'enseignement et les matières culturelles, ainsi qu'il est précisé au demeurant dans l'exposé des motifs accompagnant le projet, il s'impose de distraire les points concernés du projet.

Par souci de sécurité juridique, on remaniera le texte de l'article 16 du projet, qui est inintelligible.

(1) S'agissant d'un avant-projet d'ordonnance, on entend par fondement juridique la conformité aux normes supérieures.  
(2) Le fonctionnaire délégué n'ayant pu être joint, cet examen limité fut malaisé.  
(3) *Doc. parl.*, Chambre, DOC 51 2634/001, 22-26.

## ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 12 juni 2007 door de Minister-Voorzitter van de Regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bevoegd voor de Plaatselijke besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking verzocht hem, binnen een termijn van vijf werkdagen, van advies te dienen over een voorontwerp van ordonnantie « houdende omzetting van de Richtlijn 2003/98/EG van het Europees Parlement en de Raad van 17 november 2003 inzake het hergebruik van overheidsinformatie », heeft op 14 juni 2007 het volgende advies (nr. 43.282/1) gegeven :

Volgens artikel 84, § 1, eerste lid, 2<sup>o</sup>, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State moeten in de adviesaanvraag de redenen worden opgegeven tot staving van het spoedeisende karakter ervan.

In het onderhavige geval wordt het verzoek om spoedbehandeling gemotiveerd

« par la procédure en défaut de transposition de la directive 2003/98 entamée par la Commission européenne. Dans le cadre de cette procédure, il importe de transposer la directive précitée dans les meilleurs délais ».

\*  
\* \*

Overeenkomstig artikel 84, § 3, eerste lid, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, heeft de afdeling wetgeving zich moeten beperken tot het onderzoek van de bevoegdheid van de steller van de handeling, van de rechtsgrond <sup>(1)</sup>, alsmede van de vraag of aan de voorgeschreven vormvereisten is voldaan <sup>(2)</sup>.

Wat deze drie punten betreft, geeft het ontwerp aanleiding tot de volgende opmerkingen.

Het voorliggende voorontwerp neemt in het recht van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest het ontwerp op van wet tot omzetting van richtlijn 2003/98/EG van het Europees Parlement en de Raad van de Europese Unie van 17 november 2003 inzake het hergebruik van overheidsinformatie, waarover op 4 mei 2006 advies 40.135/VR/1 is verstrekt.

Bijgevolg wordt in essentie verwezen naar dat advies <sup>(3)</sup>.

Bovendien kan worden opgemerkt dat, aangezien het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad – en dus ook het Brussels Hoofdstedelijk Gewest – onttrokken is aan de indeling in provincies, de verwijzing naar « provincies » in artikel 2, 1<sup>o</sup>, c), van het ontwerp dient te vervallen.

In artikel 3, derde lid, 4<sup>o</sup> tot 6<sup>o</sup>, van het ontwerp is sprake van omroepen, onderwijs- en onderzoeksinstellingen en culturele instellingen. Aangezien het Brussels Hoofdstedelijk Gewest niet bevoegd is voor onderwijs en culturele aangelegenheden, zoals trouwens in de memorie van toelichting bij het ontwerp wordt aangegeven, dienen de desbetreffende onderdelen uit het ontwerp te worden geschrapt.

Ter wille van de rechtszekerheid zal de tekst van artikel 16 van het ontwerp, die onbegrijpelijk is, moeten worden herzien.

(1) Aangezien het om een voorontwerp van ordonnantie gaat wordt onder rechtsgrond de conformiteit met hogere rechtsnormen verstaan.  
(2) Dat beperkte onderzoek werd gehinderd door het feit dat de gemachtigde niet bereikbaar was.  
(3) *Parl. St.*, Kamer, DOC 51 2634/001, 22-26.

La chambre était composée de

Messieurs M. VAN DAMME, président de chambre,  
 J. BAERT,  
 W. VAN VAERENBERGH, conseillers d'Etat,  
 A. SPRUYT, assesseurs de la section de  
 M. TISON, législation  
 Madame A. BECKERS, greffier.

Le rapport a été présenté par M. B. WEEKERS, auditeur.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. J. BAERT.

*Le Greffier,*

A. BECKERS

*Le Président,*

M. VAN DAMME

De kamer was samengesteld uit

de Heren M. VAN DAMME, kamervoorzitter,  
 J. BAERT,  
 W. VAN VAERENBERGH, staatsraden,  
 A. SPRUYT, assessor van de afdeling  
 M. TISON, wetgeving  
 Mevrouw A. BECKERS, griffier.

Het verslag werd uitgebracht door de heer B. WEEKERS, auditeur.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer J. BAERT.

*De Griffier,*

A. BECKERS

*De Voorzitter,*

M. VAN DAMME

**PROJET D'ORDONNANCE**

**portant transposition de  
la Directive 2003/98/CE du  
Parlement européen et du Conseil du  
17 novembre 2003 concernant  
la réutilisation des informations  
du secteur public**

---

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Sur la proposition du Ministre-Président,

ARRETE :

Le Ministre-Président, est chargé de présenter au Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale le projet d'ordonnance qui suit :

**CHAPITRE I<sup>er</sup>  
Disposition générale**

*Article 1<sup>er</sup>*

La présente ordonnance transpose la Directive 2003/98/CE du Parlement européen et du Conseil du 17 novembre 2003 concernant la réutilisation des informations du secteur public.

**CHAPITRE II  
Définitions et domaine d'application**

*Article 2*

Pour l'application de la présente ordonnance, on entend par :

1° autorité publique :

- a) la Région de Bruxelles-Capitale;
- b) les personnes morales de droit public qui dépendent, directement ou indirectement, de la Région de Bruxelles-Capitale;
- c) les communes et les autres collectivités territoriales;
- d) les personnes, quelles que soient leur forme et leur nature, qui :

**ONTWERP VAN ORDONNANTIE**

**houdende omzetting van de  
Richtlijn 2003/98/EG van het  
Europees Parlement en de Raad van  
17 november 2003 inzake  
het hergebruik van  
overheidsinformatie**

---

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Op de voordracht van de Minister-President,

BESLUIT :

De Minister-President is ermee belast aan het Brussels Hoofdstedelijk Parlement de ontwerpordonnantie voor te leggen als volgt :

**HOOFDSTUK I  
Algemene bepaling**

*Artikel 1*

Bij deze ordonnantie wordt Richtlijn 2003/98/EG van het Europees Parlement en de Raad van 17 november 2003 inzake het hergebruik van overheidsinformatie omgezet.

**HOOFDSTUK II  
Omschrijvingen en toepassingsgebied**

*Artikel 2*

Voor de toepassing van deze ordonnantie wordt verstaan onder :

1° overheid :

- a) het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;
- b) de publiekrechtelijke rechtspersonen die rechtstreeks of onrechtstreeks afhangen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;
- c) de gemeenten en de overige territoriale collectiviteiten;
- d) de personen die, ongeacht hun vorm of aard :

- ont été créées pour satisfaire spécifiquement des besoins d'intérêt général ayant un caractère autre qu'industriel ou commercial;
  - sont dotées d'une personnalité juridique;
  - et dont soit l'activité est financée majoritairement par les autorités ou organismes mentionnés au a), b) ou c), soit la gestion est soumise à un contrôle de ces autorités ou organismes, soit plus de la moitié des membres de l'organe d'administration, de direction ou de surveillance sont désignés par ces autorités ou organismes;
- e) les associations formées par une ou plusieurs autorités publiques visées au a), b), c) ou d);
- 2° document administratif : l'information stockée sous une forme particulière et dont dispose une autorité publique, quel que soit le support ou la forme de stockage de cette information. Les programmes informatiques ne sont pas des documents administratifs;
- 3° données à caractère personnel : toute information concernant une personne physique identifiée ou identifiable au sens de la définition fournie à l'article 1<sup>er</sup>, § 1<sup>er</sup> de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel;
- 4° réutilisation : l'utilisation de documents administratifs, dont les autorités publiques disposent, à des fins commerciales ou non commerciales, autres que l'objectif initial de la mission de service public pour lequel les documents administratifs ont été produits;
- 5° licence : document émanant d'une autorité publique destiné à fixer les conditions de réutilisation dans le chef des deux parties, l'autorité concédant les documents et le bénéficiaire de ceux-ci;
- 6° disposer : être en possession de ou avoir un certain contrôle ou être géré pour une autorité publique;
- 7° écrit : par courrier, télécopie, courrier électronique ou formulaire Web.
- zijn opgericht met het specifieke doel te voorzien in behoeften van algemeen belang die niet van industriële of commerciële aard zijn ;
  - rechtspersoonlijkheid bezitten;
  - en waarvan hetzij de activiteit in hoofdzaak wordt gefinancierd door de overheden of instellingen vermeld in a), b) of c), hetzij het beheer is onderworpen aan toezicht door deze overheden of instellingen, hetzij de leden van het bestuursorgaan, het leidinggevend orgaan of het toezichthoudend orgaan voor meer dan de helft door die overheden of instellingen zijn aangewezen;
- e) de verenigingen opgericht door één of verschillende overheden bedoeld in a), b), c) of d);
- 2° bestuursdocument : informatie waarover een overheid beschikt en die in een specifieke vorm opgeslagen wordt, ongeacht de drager of de opslagvorm ervan, Computerprogramma's zijn geen bestuursdocumenten;
- 3° persoonsgegevens : alle informatie betreffende een natuurlijke persoon die geïdentificeerd wordt of identificeerbaar is in de zin van de omschrijving opgenomen in artikel 1, § 1, van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens;
- 4° hergebruik : het gebruik voor commerciële of niet-commerciële doeleinden van bestuursdocumenten waarover de overheden beschikken en die verschillen van het oorspronkelijke doel van de opdracht van openbare dienst waarvoor de bestuursdocumenten zijn aangemaakt;
- 5° vergunning : document dat uitgaat van een overheid en waarin hergebruiksvoorwaarden vastliggen voor beide partijen, met name de overheid die de documenten verstrekt en de begunstigde;
- 6° beschikken over : in het bezit zijn van of een zekere controle hebben over of beheerd worden voor een overheid;
- 7° schriftelijk : per post, telefax, e-mail of webformulier.

### Article 3

La présente ordonnance s'applique à tous les documents administratifs, revêtus d'un caractère complet et achevé, dont les autorités publiques disposent et qu'elles décident de mettre à disposition de tiers à des fins de réutilisation.

La présente ordonnance ne contient aucune obligation d'autoriser la réutilisation des documents. Les autorités pu-

### Artikel 3

Deze ordonnantie is van toepassing op alle volledige en afgewerkte bestuursdocumenten waarover de openbare overheden beschikken en die ze besluiten ter beschikking van derden te stellen met het oog op het hergebruik ervan.

Deze ordonnantie bevat geen enkele verplichting om het hergebruik van documenten toe te staan. De overhe-

bliques disposent d'un pouvoir d'appréciation discrétionnaire en la matière.

En tout état de cause, la présente ordonnance ne s'applique pas :

- 1° aux documents administratifs dont la fourniture est une activité qui ne relève pas de la mission de service public dévolue à l'autorité publique concernée;
- 2° aux documents administratifs sur lesquels des tiers détiennent les droits de propriété intellectuelle;
- 3° aux documents administratifs qui ne sont pas accessibles compte tenu des règles d'accès en vigueur, y compris pour des motifs de :
  - protection de la sécurité nationale, de défense ou de sécurité publique;
  - confidentialité des données statistiques ou des informations commerciales;
  - défaut d'intérêt personnel au cas où un intérêt personnel doit être démontré pour obtenir l'accès aux documents administratifs.

La présente ordonnance ne s'applique pas non plus aux documents administratifs qui sont mis à disposition inconditionnellement par une autorité publique.

L'échange de documents administratifs entre des organismes du secteur public aux seules fins de l'exercice de leur mission de service public ne constitue pas une réutilisation.

### CHAPITRE III Principes de réutilisation de documents administratifs

#### *Article 4*

Un document administratif qui comporte des données à caractère personnel ne peut être réutilisé qu'à la condition préalable que l'autorité publique ait pris les mesures de précaution nécessaires afin d'occulter totalement l'identité de la personne à laquelle les données à caractère personnel ont trait, en particulier en rendant les informations anonymes, conformément à la définition donnée à l'article 1<sup>er</sup>, 5°, de l'arrêté royal du 13 février 2001 portant exécution de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel.

#### *Article 5*

Les documents administratifs mis à disposition par les autorités publiques peuvent être réutilisés à des fins com-

den beschikken over een beoordelingsbevoegdheid op dat gebied.

Deze ordonnantie kan nooit van toepassing zijn op :

- 1° de bestuursdocumenten waarvan de verstrekking niet tot de openbare laken van de betrokken overheid behoort;
- 2° de bestuursdocumenten waarvan de intellectuele eigendomsrechten bij derden berusten;
- 3° de bestuursdocumenten waartoe de toegang is uitgesloten op basis van de geldende regelingen inzake toegang, onder meer wegens :
  - de bescherming van de staatsveiligheid, defensie of openbare veiligheid;
  - statistisch geheim of handelsgeheim;
  - gebrek aan persoonlijk belang wanneer voor de toegang tot een bestuursdocument een persoonlijk belang moet worden aangetoond.

Deze ordonnantie is ook niet van toepassing op bestuursdocumenten die onvoorwaardelijk ter beschikking gesteld worden door een overheid.

De uitwisseling van bestuursdocumenten tussen openbare instellingen uitsluitend met het oog op het vervullen van hun opdracht van openbare dienst is geen hergebruik

### HOOFDSTUK III Beginselen inzake hei hergebruik van bestuursdocumenten

#### *Artikel 4*

Een bestuursdocument dat persoonsgegevens bevat, mag slechts hergebruikt worden op de voorafgaande voorwaarde dat de overheid de nodige voorzorgsmaatregelen genomen heeft om de identiteit van de persoon op wie de persoonsgegevens betrekking hebben te verhullen, meer bepaald door de informatie anoniem te houden, overeenkomstig de definitie opgenomen in artikel 1, 5°, van het koninklijk besluit van 13 februari 2001 tot uitvoering van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens.

#### *Artikel 5*

De bestuursdocumenten die de overheden ter beschikking stellen, kunnen voor al dan niet-commerciële doelein-

merciales ou non commerciales conformément aux conditions définies dans la présente ordonnance.

Les documents résultant de la réutilisation doivent mentionner les sources et la date de la dernière mise à jour et respecter l'intégrité et la nature des documents administratifs mis à disposition.

Les autorités publiques peuvent soumettre la réutilisation des documents administratifs à des conditions supplémentaires. Ces conditions ne peuvent cependant pas limiter indûment les possibilités de réutilisation ni être utilisées pour restreindre la concurrence.

Les documents réutilisables sont, dans la mesure du possible, mis à la disposition par voie électronique.

#### CHAPITRE IV Demande et traitement

##### Article 6

La demande de réutilisation, qui doit être écrite, contient au moins l'identification précise du document administratif demandé, une description de la réutilisation qui en sera faite, la forme dans laquelle les informations recherchées devraient être mises à disposition, ainsi que la finalité poursuivie.

Si l'obtention du document administratif requiert l'emploi d'une licence, l'autorité publique sollicitée par la demande de réutilisation en envoie au demandeur un exemplaire standard dans les délais tels qu'ils seront fixés par arrêté. Les conditions contenues dans la licence ne limitent pas indûment les possibilités de réutilisation et ne sont pas utilisées pour restreindre la concurrence.

L'autorité publique peut, à tout moment et de manière unilatérale, mettre fin à la licence, sans donner droit à un quelconque dédommagement, si le demandeur ne respecte pas une ou plusieurs conditions de la licence.

L'autorité publique peut également, à tout moment et de manière unilatérale, mettre fin à la mise à disposition des documents administratifs, sans donner droit à un quelconque dédommagement, si le demandeur ne respecte pas une ou plusieurs conditions visées à l'article 5, alinéas 2 et 3.

Un arrêté détermine la procédure et les délais de traitement d'une demande de réutilisation, ainsi que la forme des décisions.

den hergebruikt worden, overeenkomstig de voorwaarden omschreven in deze ordonnantie.

De documenten die uit het hergebruik voortkomen, moeten de bronnen en de datum van de laatste bijwerking vermelden en de integriteit en de aard van de ter beschikking gestelde bestuursdocumenten in acht nemen.

De overheden kunnen het hergebruik van de bestuursdocumenten aan bijkomende voorwaarden onderwerpen. Deze voorwaarden mogen de mogelijkheden tot hergebruik niet nodeloos beperken noch gebruikt worden om de mededinging aan banden te leggen.

Herbruikbare documenten worden, indien mogelijk, langs elektronische weg ter beschikking gesteld.

#### HOOFDSTUK IV Verzoek en behandeling

##### Artikel 6

Het verzoek om hergebruik, dat schriftelijk ingediend moet worden, bevat op zijn minst de nauwkeurige identificatie van het aangevraagde bestuursdocument, een omschrijving van het hergebruik dat er van gemaakt zal worden, de vorm waarin de gezochte gegevens ter beschikking gesteld moeten worden, alsook de nagestreefde finaliteit.

Als het verkrijgen van het bestuursdocument het gebruik van een vergunning vereist, stuurt de overheid waaraan het verzoek om hergebruik gericht wordt een standaardexemplaar naar de aanvrager binnen een termijn die bij besluit vastgelegd wordt. De voorwaarden vervat in de vergunning mogen de mogelijkheden tot hergebruik niet nodeloos beperken noch gebruikt worden om de mededinging aan banden te leggen.

De overheid kan de vergunning steeds en eenzijdig opzeggen, zonder recht te geven op een schadevergoeding, als de aanvrager niet voldoet aan één of verschillende voorwaarden van de vergunning.

De overheid kan ook steeds en eenzijdig een einde maken aan de terbeschikkingstelling van de bestuursdocumenten, zonder recht te geven op een schadevergoeding, als de aanvrager niet voldoet aan één of verschillende voorwaarden bedoeld in artikel 5, tweede en derde lid.

De procedure en de termijnen voor de behandeling van een aanvraag tot hergebruik alsook de vorm van de beslissingen liggen vast in een besluit.

**CHAPITRE V**  
**Conditions de réutilisation**

*Article 7*

§ 1<sup>er</sup>. – Si les documents administratifs sont disponibles, et s'ils peuvent être mis à disposition sous la forme demandée sans occasionner de frais inconsiderés, l'autorité publique les fournit sous cette forme.

Si les documents administratifs ne sont pas disponibles dans la forme demandée, l'autorité publique communique au demandeur, dans sa décision, la ou les formes sous lesquelles les documents sont disponibles ou pourront être mis à disposition.

§ 2. – Les autorités publiques ne sont pas tenues de poursuivre la production de documents administratifs en vue de la réutilisation de documents administratifs. Toutefois, elles sont tenues de rendre leurs décisions publiques dans les meilleurs délais.

*Article 8*

Dans l'hypothèse où une redevance est prélevée pour la reproduction et la distribution de documents administratifs, cette redevance égale les coûts marginaux de reproduction et de distribution.

Quand la préparation d'un document administratif demande plusieurs opérations supplémentaires, le total des coûts ne peut dépasser le coût de la collecte, de la production, de la reproduction et de la diffusion, tout en permettant un retour sur investissement raisonnable.

**CHAPITRE VI**  
**Recours**

*Article 9*

§ 1<sup>er</sup>. – Dans le cadre de la réutilisation des documents administratifs, la Commission d'accès aux documents administratifs visée à l'article 19 de l'ordonnance du 30 mars 1995 relative à la publicité de l'administration est compétente pour connaître des recours à l'encontre d'une décision de mise à disposition des documents administratifs, en cas de refus d'exécuter une décision, ou en raison de toute autre difficulté qui est rencontrée dans l'exercice des droits que confère la présente ordonnance.

§ 2. – La Commission exerce cette compétence en toute impartialité et neutralité. Lors du traitement des recours, elle ne peut recevoir aucune instruction.

**HOOFDSTUK V**  
**Hergebruiksvoorwaarden**

*Artikel 7*

§ 1. – Als de bestuursdocumenten beschikbaar zijn en zonder buitensporige kosten in de gevraagde vorm ter beschikking gesteld kunnen worden, worden ze door de overheid in die vorm verstrekt.

Als de bestuursdocumenten niet beschikbaar zijn in de gevraagde vorm, geeft de overheid de verzoeker in haar beslissing kennis van de vorm(en) waarin de documenten beschikbaar zijn of ter beschikking gesteld kunnen worden.

§ 2. – De overheden zijn niet verplicht de productie van bestuursdocumenten voort te zetten met het oog op het hergebruik ervan. Ze zijn echter verplicht zo spoedig mogelijk hun beslissingen bekend te maken.

*Artikel 8*

Gesteld dat een bijdrage wordt afgehouden voor de vermenigvuldiging en de verspreiding van bestuursdocumenten, dan moet deze overeenstemmen met de marginale vermenigvuldigings- en verspreidingskosten.

Als de voorbereiding van een bestuursdocument verschillende bijkomende verrichtingen vereist, mogen de totale kosten niet hoger zijn dan de kosten van verzameling, productie, vermenigvuldiging en verspreiding, met evenwel een redelijk rendement op de investering.

**HOOFDSTUK VI**  
**Beroepen**

*Artikel 9*

§ 1. – In het kader van het hergebruik van bestuursdocumenten is de Commissie voor de toegang tot bestuursdocumenten, bedoeld in artikel 19 van de ordonnantie van 30 maart 1995 betreffende de openbaarheid van bestuur bevoegd voor beroepen ingesteld tegen een beslissing tot terbeschikkingstelling van bestuursdocumenten, in geval van weigering tot uitvoering van een beslissing of wegens elke andere moeilijkheid die zich voordoet bij de uitoefening van de rechten waarin deze ordonnantie voorziet.

§ 2. – De Commissie oefent deze bevoegdheid onpartijdig en ongebonden uit. Tijdens de behandeling van de beroepen mag ze geen enkele richtlijn krijgen.

*Article 10*

A peine de forclusion, le recours doit être introduit par écrit dans un délai de vingt jours qui commence à courir à partir du fait qui engendre le recours.

*Article 11*

La Commission informe immédiatement l'autorité publique concernée du recours et envoie simultanément un avis de réception à la personne qui a formé le recours.

*Article 12*

La Commission statue sur le recours dans les plus brefs délais et notifie sa décision par écrit à la personne qui a formé le recours et à l'autorité publique concernée dans un délai de trente jours au plus tard.

*Article 13*

L'autorité publique concernée exécute la décision accueillant le recours dans les meilleurs délais et, au plus tard, dans les quinze jours.

*Article 14*

La Commission peut, lorsqu'elle est saisie d'un recours, consulter sur place toutes informations utiles ou se les faire communiquer par l'autorité publique concernée.

Elle peut entendre toutes les parties et tous les experts concernés et demander des informations complémentaires aux membres du personnel de l'autorité publique.

**CHAPITRE VII**  
**Non-discrimination, libre concurrence**  
**et transparence**

*Article 15*

§ 1<sup>er</sup>. – Toute condition applicable en matière de réutilisation des documents administratifs ne peut être discriminatoire pour des catégories comparables de réutilisation.

§ 2. – Lorsque l'autorité publique réutilise des documents dans le cadre de ses activités commerciales étrangères à sa mission de service public, les conditions tarifaires et autres applicables à la fourniture des documents destinés à ces activités sont les mêmes que pour les autres utilisateurs.

*Artikel 10*

Op straffe van niet-ontvankelijkheid moet het beroep schriftelijk worden ingediend binnen een termijn van twintig dagen, te rekenen vanaf het feit dat aanleiding geeft tot het beroep.

*Artikel 11*

De Commissie stelt de betrokken overheid onmiddellijk op de hoogte van het beroep en stuurt tegelijk een bericht van ontvangst naar de persoon die het beroep heeft ingesteld.

*Artikel 12*

De Commissie spreekt zich zo spoedig mogelijk uit over het beroep en deelt haar beslissing uiterlijk binnen dertig dagen schriftelijk mee aan de persoon die het beroep heeft ingesteld en aan betrokken overheid.

*Artikel 13*

De beslissing waarbij het beroep is aangenomen wordt zo spoedig mogelijk uitgevoerd door betrokken overheid, uiterlijk binnen vijftien dagen.

*Artikel 14*

Als een beroep bij de Commissie ingesteld wordt, kan zij ter plaatse inzage nemen van alle nuttige gegevens of ze zich door betrokken overheid laten meedelen.

Ze kan alle betrokken partijen en deskundigen horen en de personeelsleden van de overheid verzoeken om aanvullende gegevens.

**HOOFDSTUK VII**  
**Discriminatieverbod, vrije concurrentie**  
**en transparantie**

*Artikel 15*

§ 1. – Een voorwaarde voor het hergebruik van bestuursdocumenten mag niet discriminerend zijn voor vergelijkbare categorieën van hergebruik.

§ 2. – Als de overheid documenten hergebruikt in het kader van handelsactiviteiten die buiten haar opdracht van openbare dienst vallen, zijn de tariefvoorwaarden en overige voorwaarden die van toepassing zijn op de verstrekking van de documenten die voor deze activiteiten bestemd zijn dezelfde als voor de overige gebruikers.



*Article 16*

§ 1<sup>er</sup>. – Les accords d'exclusivité de réutilisation sont interdits à moins qu'ils ne s'avèrent nécessaires pour la prestation d'un service d'intérêt général.

Si un droit d'exclusivité est accordé dans l'intérêt général, le bien-fondé de celui-ci fait l'objet, tous les trois ans au moins, d'un examen d'opportunité effectué par l'autorité publique qui a octroyé le droit d'exclusivité ou qui est titulaire du droit d'exclusivité.

§ 2. – Tout droit exclusif de réutilisation, accordé après l'entrée en vigueur de la présente ordonnance, est rendu public à l'initiative de l'autorité qui l'accorde.

§ 3. – Les droits de réutilisation exclusive qui ont été accordés avant l'entrée en vigueur de la présente ordonnance, hormis ceux bénéficiant de l'exception visée au § 1<sup>er</sup> du présent article, prennent fin à l'échéance de leur validité ou, en tout état de cause, au plus tard le 31 décembre 2008.

*Article 17*

Les documents disponibles en vue d'une réutilisation, les conditions éventuelles dont les licences types, ainsi que les rétributions éventuelles, doivent être répertoriés et publiés sur le portail de la Région de Bruxelles-Capitale.

Lorsqu'une rétribution est exigée, le demandeur peut, sur simple demande, être informé par l'autorité publique concernée de la base de calcul ainsi que des facteurs pris en compte dans le calcul de la rétribution.

**CHAPITRE VIII**  
**Disposition finale**

*Article 18*

La présente ordonnance entre en vigueur à sa publication.

Bruxelles, le 29 juin 2007

Au nom du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Le Ministre-Président chargé des Pouvoirs locaux,

Charles PICQUE

*Artikel 16*

§ 1. – Exclusiviteitsregelingen inzake hergebruik zijn verboden tenzij blijkt dat ze noodzakelijk zijn voor het verlenen van een dienst van algemeen belang.

Als een exclusiviteitsrecht verleend wordt in het algemeen belang, dient de overheid die het exclusiviteitsrecht heeft verleend of die er houder van is minstens om de drie jaar na te gaan of de redenen daarvoor nog steeds geldig zijn.

§ 2. – Elk exclusief recht op hergebruik dat verleend is na de inwerkingtreding van deze ordonnantie wordt bekendgemaakt op initiatief van de overheid die het verleent.

§ 3. – De rechten op exclusief hergebruik die zijn verleend vóór de inwerkingtreding van deze ordonnantie vervallen na afloop van de geldigheidsduur ervan of, in ieder geval, uiterlijk 31 december 2008, behalve al s zij in aanmerking komen voor de uitzondering bedoeld in § 1 van dit artikel.

*Artikel 17*

De documenten die beschikbaar zijn voor hergebruik, de eventuele voorwaarden, waaronder de standaardvergunningen alsook eventuele bijdragen moeten in een register opgenomen worden en bekendgemaakt op de portaalwebsite van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Als een bijdrage geëist wordt, kan de aanvrager op eenvoudig verzoek door de betrokken overheid in kennis gesteld worden van de berekeningsbasis, alsook van de factoren die in aanmerking genomen worden bij de berekening van de bijdrage.

**HOOFDSTUK VIII**  
**Slotbepaling**

*Artikel 18*

Deze ordonnantie treedt in werking van zodra zij wordt bekendgemaakt.

Brussel, 29 juni 2007

In naam van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering.

De Minister-President, bevoegd voor de Plaatselijke Besturen,

Charles PICQUE





